

ORIGINAL ENGINEERING TEXT

The text below contains the original instructions for a maintenance procedure. (US 14th-grade reading level.)

(q) The lime must be mixed into a solution before being added to the digester because dry lime would settle to the bottom in lumps, which is not only ineffective but the lumps take up digester capacity and are difficult to remove when cleaning the digester.

Use all the mixing energy available while liming and thereafter in digester mixing. The easiest application point is through the scum box, if one is available. Add small quantities of lime daily until the pH and volatile acid/alkalinity relationship of the tank are restored to desired levels, and gas production is normal.

(h) In any case, use lime only if recovery by natural methods cannot be accomplished within the time available.

(The strike through marks indicate terms or phases that the **MAXit Checker** identified for correction and text simplification. For Example, remove the nice-to-know items and keep the need-to-know items)

CONTROLLED ENGLISH

The text below was checked with the **SMART MAXit Checker** and rewritten into **Controlled English**. (US 8th-grade reading level.)

(q) Mix the lime with the water into a solution before you put the solution into the digester.

Add the solution to the digester through the scum box. Add a small amount of solution each day until the amount of pH (the balance between the acid and the alkaline) and the production of gas are normal.

NEVER put lumps of dry lime into the digester. These lumps fall to the bottom of the digester and are difficult to remove.

(h) Use the lime only when there is not enough time to correct the liquid in the digester by other methods.

(The **Controlled English** is useful for contractor training when English is the working language of a large project.)

SIMPLIFIED ARABIC

The translation below is done from the **Controlled English**, not the original English, which is confusing. The **Arabic** is automatically **Simplified** by the **Controlled English**.

ج - أخلط الجير بالماء قبل وضع المحلول في الصهرج ثم امزج المحلول جيدا • أضف المحلول الى المرجل عن طريق صندوق الرغوى • أضف كمية بسيطة من المحلول كل يوم حتى تصبح كل من كمية أيون الهيدروجين ، والتعادل بين الحامض والقلوي ، وإنتاج الغاز • • جميعها طبيعية • لا تضع كتلا من الجير الجاف في الصهرج أبدا • • هذه الكتل تترسب في القاع ويصبح من الصعب إزالتها •

د - استخدم الجير فقط اذا لم يكن لديك وقت كاف لتصحيح السائل في الصهرج بوسائل أخرى •

(The rewrite shows the value and clarity of the Controlled English in the Arabic translation.)